



Distr.
LIMITED

A/C.6/L.458
12 November 1959
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Четырнадцатая сессия
ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
Пункт 56

ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ СНОШЕНИЯ И ДИПЛОМАТИЧЕСКИЙ ИММУНИТЕТ

Финансовая сторона проекта резолюции A/C.6/L.455 и Add.1

Записка Генерального Секретаря

1. Согласно резолюции A/C.6/L.455 Генеральному Секретарю предлагается созвать не позднее весны 1961 года международную конференцию уполномоченных "для рассмотрения вопроса о дипломатических сношениях и дипломатическом иммунитете и оформить результаты ее работы в виде международной конвенции и таких вспомогательных актов, которые могут потребоваться". Генеральному Секретарю также предлагается принять меры к предоставлению для этой конференции необходимого персонала и средств обслуживания.

2. Генеральный Секретарь рассмотрел возможность созвать конференцию на восемь недель как в 1960 году, так и в 1961 году в местах, упомянутых в пункте 2 проекта резолюции. Было бы возможно устроить эту конференцию в Центральных учреждениях либо с половины июля 1960 года, либо в марте и апреле 1961 года при минимальных дополнительных расходах, как это указывается ниже в пунктах 5 и 6.

3. Что касается Европейского отделения, то было бы возможно устроить конференцию после закрытия летней сессии Экономического и Социального Совета в 1960 году, начиная с 15 августа или в январе и феврале 1961 года. Тут возникает, однако, одно важное соображение, на которое Генеральный Секретарь хотел бы обратить внимание членов Комитета, касающееся устройства конференции в Европейском отделении. В связи с работами по модернизации Дворца Наций с 1 июля 1960 года зал собраний и прилегающие к нему

помещения не будут свободны ранее мая 1961 года. Если бы конференция состоялась в Женеве, то она могла бы собираться только в одной из главных комнат для заседаний. В этом случае для каждого участвующего в конференции государства могли бы быть предоставлены места максимум для одного делегата и двух советников за столом, исходя из предположения, что в конференции участвовало бы приблизительно восемьдесят шесть членов и нечленов Организации. Дополнительные места в комнате для заседаний для членов делегаций, специализированных учреждений и других заинтересованных межправительственных организаций были бы очень малочисленны. С этими оговорками связанные с конференцией расходы приводятся в пунктах 5 и 6 ниже.

4. Что касается созыва конференции в Вене, то это зависело бы от официального приглашения со стороны австрийского правительства, причем в данном случае были бы применимы постановления резолюции 1202 (XII) Генеральной Ассамблеи. Несколько Генеральному Секретарю известно, такого приглашения можно ожидать, но поскольку вопрос идет о 1960 году, срок с 23 июля по 27 августа, который предпочитается австрийским правительством, частично совпал бы с летней сессией Экономического и Социального Совета в Женеве, но не охватил бы полный период в восемь недель, который считается необходимым. Если будет решено созвать конференцию в Вене в 1961 году, то Генеральный Секретарь предпочел бы март и апрель в связи с программой конференций, уже предположенной для этого года.

5. Смета по устройству конференции в 1960 году выразилась бы в следующих цифрах:

/...

	<u>Нью-Йорк</u> (в долл.США)	<u>Женева</u> (в долл.США)
Путевые и суточные персонала	-	40 000
Временный персонал	9 000	80 500
Типографские работы	40 000	40 000
Различные материалы и обслуживание	-	4 500
<u>Итого:</u>	<u>49 000</u>	<u>165 000</u>

6. Для конференции в 1961 году предполагаемые расходы выразились бы в следующих цифрах:

	<u>Нью-Йорк</u> (в долл.США)	<u>Женева</u> (в долл.США)	<u>Вена</u> (в долл.США)
Путевые и суточные персонала	-	16 500	24 500
Временный персонал	32 000	122 000	133 000
Типографские работы	40 000	40 000	40 000
Различные материалы и обслуживание	-	4 500	4 500
<u>Итого:</u>	<u>72 000</u>	<u>183 000</u>	<u>202 000</u>

7. Смета расходов на временный персонал предусматривает следующее: Нью-Йорк 1960 г. - 9 000 долл. на жалованья трем редакторам и трем помощникам редакторов на два месяца. Этот персонал необходим для издания на трех языках официальных отчетов конференции (на английском, французском и испанском языках), так как работа не могла бы быть выполнена постоянным персоналом, который в это время года полностью занят подготовительной работой для сессии Генеральной Ассамблеи.

/...

Женева, 1960 г. - 80 500 долл. на покрытие расходов по окладам и путевых расходов восьмидесяти девяти временных служащих, необходимых для обслуживания конференции на трех языках и включающих 12 письменных переводчиков, 2 правщиков, 9 редакторов, 9 корректоров, 7 секретарш, 23 машинистки, 15 сотрудников по размножению и рассылке документов и 12 сотрудников по содержанию помещений.

Нью-Йорк, 1961 г. - 32 000 долл. В этой смете предусматриваются средства, которые позволят либо взять на работу временных письменных переводчиков и редакторов, если их можно будет получить в районе Нью-Йорка, либо сдавать переводы по контрактам в Европе. Предоставление сотрудников для обслуживания этой конференции в 1961 году в Центральных учреждениях вызовет изменения в другой нормальной переводческой работе, выполнение которой сможет быть обеспечено только либо временным персоналом, либо на основе переводов по контрактам.

Женева, 1961 г. - 122 000 долл. на покрытие расходов по окладам и путевых расходов 115 временных служащих, включающих 8 устных переводчиков, 18 письменных переводчиков, 6 правщиков, 9 редакторов, 9 корректоров, 7 секретарей, 31 машинистку, 15 сотрудников по размножению и рассылке документов и 12 сотрудников по содержанию помещений. Увеличение временного персонала, необходимого в 1961 г., по сравнению с 1960 г. объясняется тем обстоятельством, что, тогда как предполагается, что в 1960 г. из Центральных учреждений можно будет предоставить для Европы 27 сотрудников, в 1961 г. сотрудников из Центральных учреждений вообще нельзя будет предоставить.

Вена, 1961 г. - 133 000 долл на покрытие расходов по окладам и путевых расходов 97 временных служащих, включающих 8 устных переводчиков, 18 письменных переводчиков, 7 правщиков, 9 редакторов, 9 корректоров, 7 секретарш, 7 человек конторского персонала и 32 машинистки. Следует отметить, что в смете не предусматривается 15 сотрудников по размножению и рассылке документов и 12 служащих по

/ ...

содержанию помещений, так как предполагается, что это обслуживание будет обеспечиваться правительством страны, в которой состоится конференция.

8. Вышеуказанные сметы составлены, исходя из расчета восьмидневной длительности конференции и из предположения, что состоятся максимально два заседания в день, требующие обслуживания, и что эти заседания не будут происходить одновременно.
